



Генеральная конференция

36-я сессия, Париж 2011 г.

36 C

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

36 C/16

17 августа 2011 г.

Оригинал: английский

Пункт 5.2 предварительной повестки дня

Иерусалим и выполнение резолюции 35 C/49

АННОТАЦИЯ

Источник: Резолюция 35 C/49, решение 186 EX/11.

История вопроса: В вышеуказанной резолюции Генеральная конференция предложила Генеральному директору представить ей на ее 36-й сессии доклад о ходе выполнения Плана действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима и включить этот пункт в повестку дня 36-й сессии. В своих решениях 186 EX/5 и 186 EX/11 Исполнительный совет предложил Генеральному директору представить ему на его 187-й сессии доклад о ходе работы по этому вопросу.

Содержание: Генеральный директор информирует Генеральную конференцию о текущем положении дел в данной области и о принятых ею после 35-й сессии Генеральной конференции мерах по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима.

Контекст

1. На своей 35-й сессии Генеральная конференция рассмотрела документ 35 С/16, в котором был представлен доклад Генерального директора о сохранении культурного наследия Старого города Иерусалима, и приняла резолюцию 35 С/49, в которой она постановила, в частности, включить этот пункт в повестку дня своей 36-й сессии.

План действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима

2. В своей резолюции 32 С/39 Генеральная конференция просила Генерального директора создать комитет экспертов для представления руководящих принципов разработки Плана действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима. Центр всемирного наследия направил в Иерусалим несколько технических миссий для разработки этого Плана действий благодаря щедрому финансовому взносу правительства Италии и помощи, оказанной правительством Испании. Исполнительный совет и Генеральная конференция, а также Комитет всемирного наследия в 2007 г. приветствовали разработанный с согласия заинтересованных сторон План действий.

3. За счет остальных средств в 2009 г. и 2010-2011 гг. были осуществлены два мероприятия. В рамках специального проекта ЮНЕСКО «Участие молодежи в сохранении и популяризации всемирного наследия» в Иерусалиме были организованы культурные мероприятия, такие как учебно-практические семинары по повышению уровня информированности, лекции и экскурсии, в которых приняла участие молодежь в возрасте от 10 до 16 лет, а также учителя и воспитатели из различных иерусалимских школ. Кроме того, Руководство по восстановлению жилья, подготовленное в ходе первой фазы, применяется в настоящее время на экспериментальной основе в районе Аль-Саха в рамках проекта, осуществляемого Орденom францисканцев – хранителей Святой Земли.

4. ЮНЕСКО получила пожертвование в размере 270 000 евро от Фонда Анастасиоса Г. Левентиса (Республика Кипр) на реставрацию храма Святого Иоанна Предтечи в Иерусалиме. После утверждения Патриархией Греческой православной церкви начального этапа работ Центр всемирного наследия ЮНЕСКО приступил к осуществлению проекта в середине 2009 г. Мероприятия в рамках первой фазы сосредоточены на технических и археологических исследованиях в целях разработки подробного проекта по восстановлению, окончательная подготовка которого завершена и осуществление которого должно начаться в ближайшее время. Однако археологическое зондирование показало структурные нарушения, вызванные, в частности, проблемами санитарии, для решения которых в будущем потребуются дополнительное финансирование.

5. На своей 186-й сессии Исполнительный совет был проинформирован (документ 186 ЕХ/11) об инициативе Генерального директора по проведению аналитического заседания, которое состоялось 14 октября 2010 г. с участием израильских, иорданских и палестинских экспертов с целью возобновления деятельности в рамках Плана действий и разработки потенциальных рамок для миссии ЮНЕСКО/ИККРОМ/ИКОМОС в Иерусалим, просьба о проведении которой была высказана Комитетом всемирного наследия на его 34-й сессии (Бразилиа, 2010 г.). Группа экспертов рекомендовала следующие приоритетные меры:

- (a) укрепление доверия и изыскание путей для установления сотрудничества;
- (b) обновление Плана действий, его плана работы и графика;
- (c) со ссылкой на пункт 11 решения 34 СОМ 7А.20 определение для ЮНЕСКО надлежащих механизмов (например, техническая группа и/или подразделение) для совершенствования технической помощи в деле выполнения Плана действий и охраны ценностей этого объекта путем предоставления консультаций и оказания

поддержки процессу выдачи разрешений и содействия проведению работ по охране и обеспечению доступа к объекту;

- (d) разработка программ по повышению уровня информированности общественности, развитие научного сотрудничества и культурной деятельности с ориентацией на молодежь и женщин.

Создание Института по сохранению архитектурного наследия

6. Был завершен проект создания Института по сохранению архитектурного наследия в Иерусалиме, который финансировался Европейской комиссией (700 000 евро) и осуществлялся в партнерстве с Ассоциацией «Welfare». На основе учебной программы, разработанной ИККРОМ, Ассоциация «Welfare» организовала несколько семинаров для краткосрочной интенсивной подготовки кадров и долгосрочных курсов базовой подготовки подрядчиков и специалистов-практиков. Кроме того, она подготовила две публикации и учебные пособия, создала базу данных по проекту, техническую библиотеку и веб-сайт, а также провела ряд мероприятий в целях повышения уровня информированности общественности. В Иерусалиме 23 февраля 2011 г. был организован заключительный семинар с целью рассмотрения достижений в рамках этого проекта, а также обсуждения будущей деятельности. Ожидается, что Ассоциация «Welfare» продолжит мероприятия, начатые в ходе осуществления этого проекта, в частности в сотрудничестве с палестинскими университетами.

Создание Центра реставрации исламских рукописей

7. Проект в отношении Центра Аль-Акса для реставрации исламских рукописей, расположенного в медресе Аль-Ашрафия в Аль-Харам аш-Шарифе, который финансируется Международной ассоциацией социального обеспечения и Объединенными Арабскими Эмиратами, был завершен в феврале 2009 г. В июне 2008 г. оборудование для обеспечения сохранности, которое в течение трех лет задерживалось в порту Ашдода, было наконец доставлено в Центр благодаря содействию министерства иностранных дел Израиля и иорданских властей, которые согласились взять на себя расходы по оплате хранения оборудования. В августе и ноябре 2008 г. на место выехали две миссии ЮНЕСКО для наблюдения за монтажом оборудования и проведения подготовки сотрудников. В 2009 г. была начата вторая фаза проекта, которая финансировалась за счет обычного бюджета и была завершена в июне 2011 г., в результате этой работы было подготовлено шесть модулей для подготовки сотрудников Центра в области сохранения. В сентябре 2011 г. будет начата третья фаза, которая будет финансироваться Норвегией. В ходе этой фазы предусматривается разработать дополнительные модули для подготовки сотрудников в области сохранения, а также направить сотрудников в ознакомительные поездки в международные партнерские учреждения и провести работы по дальнейшему благоустройству лабораторий, занимающихся вопросами сохранения.

Проект «Обеспечение сохранности, переоборудование и активизация деятельности Исламского музея Аль-Харам аш-Шарифа»

8. Королевство Саудовская Аравия одобрило использование 1 300 000 долл. из своего целевого фонда, находящегося на хранении у ЮНЕСКО, для полного переоборудования Исламского музея, расположенного рядом с мечетью Аль-Акса. В рамках этого проекта предусматривается вновь открыть этот Музей после всесторонней подготовки сотрудников и проведения инвентаризации всей коллекции. В настоящее время иорданскими властями для работы в Музее набраны четыре постоянных сотрудника, и этот проект успешно осуществляется. В 2010 г. были заключены контракты с экспертами-консультантами для оценки потребностей в инвентаризации коллекции, включая управление данными. В январе и июне 2011 г. была проведена подготовка сотрудников на основе двух модулей. Было закуплено основное компьютерное оборудование для обеспечения электронной инвентаризации.

Подъем в Аль-Харам аш-Шариф через Ворота Муграби

9. С начала 2007 г. археологические раскопки и дальнейшее обустройство подъема в Аль-Харам аш-Шариф через Ворота Муграби, которые проводятся израильскими властями, рассматривались как особый случай в общем контексте культурного наследия Старого города Иерусалима. Исполнительный совет и Комитет всемирного наследия просили Генерального директора и Центр всемирного наследия ЮНЕСКО содействовать облегчению профессионального диалога между экспертами Израиля, Иордании и Вакха с целью обсуждения предлагаемого варианта обустройства подъема Муграби, при этом не должны приниматься никакие односторонние или иные меры, которые наносят ущерб аутентичности и целостности этого объекта.

10. В январе и феврале 2008 г. в Иерусалиме состоялись два технических совещания между экспертами Израиля, Иордании и Вакфа с участием Центра всемирного наследия, ИККРОМ и ИКОМОС. Эти дискуссии прошли в духе сотрудничества и продемонстрировали важность технического диалога между экспертами для рассмотрения сложных вопросов, которые требуют консультаций и консенсуса. Однако, несмотря на дальнейшие просьбы со стороны Исполнительного совета и Комитета всемирного наследия, последующего совещания с тех пор организовать не удалось.

11. В мае 2011 г. Центр всемирного наследия получил два плана реконструкции подъема Муграби, один от израильских властей и один от иорданских властей. Как представляется, между иорданскими и израильскими властями были проведены переговоры в этом отношении на высоком уровне, и, таким образом, в консультации с заинтересованными сторонами необходимо будет провести дальнейшее рассмотрение этих планов Центром всемирного наследия и консультативными органами.

Сессии Исполнительного совета и Комитета всемирного наследия

12. На 184-й сессии Исполнительного совета (апрель 2010 г.) рядом государств-членов были представлены проекты решений в отношении как Старого города Иерусалима, так и подъема Муграби. В результате значительных усилий по достижению консенсуса были приняты решения 184 EX/5 и 184 EX/12, к которым были приложены оригиналы проектов решений и в которых рассмотрение этих двух пунктов повестки дня было отложено до 185-й сессии Исполнительного совета.

13. На 185-й сессии Исполнительного совета в октябре 2010 г. были представлены два новых проекта решения, соответственно, по Старому городу Иерусалиму и по подъему Муграби. Несмотря на значительные усилия, консенсуса достичь не удалось. Соответственно, решения 185 EX/5 и 185 EX/14 были приняты в результате поименного голосования.

14. На своей 186-й сессии в мае 2011 г. Исполнительный совет принял решения 186 EX/5 (II) и 186 EX/11 на основе консенсуса, напомнив о предыдущих решениях относительно Иерусалима и предложив Генеральному директору, руководствуясь принципом принятия решений на основе консенсуса, выполнять соответствующие решения. Эти два пункта, касающиеся Старого города Иерусалима и подъема Муграби, также включены в повестку дня 187-й сессии.

15. С 2004 г. Комитет всемирного наследия получает доклад о состоянии сохранности Старого города Иерусалима и его стен, включенных в Список всемирного наследия с 1981 г. и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, с 1982 г.

16. На своей 34-й сессии (июль 2010 г., Бразилиа, Бразилия) Комитет всемирного наследия принял решение 34 COM 7A.20, которое стало результатом переговоров, позволивших достичь консенсуса и в котором он «с удовлетворением воспринял План действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима, разработанный в русле комплексной инициативы Генерального директора по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима и его стен», и «решительно поддержал осуществление этого Плана в

координации с заинтересованными сторонами». Что касается подъема Муграби, то Комитет всемирного наследия в своем решении 33 COM 7A.18 выразил просьбу о том, «чтобы израильские власти продолжали сотрудничество, начатое со всеми соответствующими сторонами, в частности с экспертами Иордании и Вакфа», и призвал «Генерального директора организовать как можно скорее последующее совещание экспертов, как только соответствующие стороны достигнут соглашения».

17. На той же сессии Комитет всемирного наследия просил также совместную миссию оперативного мониторинга Центра всемирного наследия/ИККРОМ/ИКОМОС провести в соответствии с *Оперативными руководящими принципами осуществления Конвенции о всемирном наследии* оценку и дать заключение о прогрессе в осуществлении Плана действий, а также определить в сотрудничестве и консультации с заинтересованными сторонами необходимые оперативные и финансовые механизмы и средства для укрепления технического сотрудничества со всеми заинтересованными сторонами в рамках Плана действий. В ходе совещания 14 октября, упомянутого в пункте 5 выше, участники подчеркнули, что в качестве первого шага предусматриваемая миссия должна определить новую основу для Плана действий путем обновления доклада 2004 г., представленного Генеральному директору, Исполнительному совету ЮНЕСКО и Комитету всемирного наследия. Были обсуждены и согласованы следующие потенциальные рамки круга ведения этой миссии:

- (a) обзор текущих или предусматриваемых проектов в области наследия на основе информации, предоставленной заинтересованными сторонами, и оценка состояния сохранности наследия в соответствии с пунктами 169-177 *Оперативных руководящих принципов* и, в частности, с пунктом 172;
- (b) оценка и консультирование в отношении прогресса, достигнутого к настоящему времени в осуществлении Плана действий;
- (c) проведение консультаций с заинтересованными сторонами с целью определения надлежащих оперативных и финансовых механизмов и способов укрепления технического сотрудничества со всеми заинтересованными сторонами в рамках Плана действий;
- (d) представление доклада по этому вопросу Генеральному директору.

18. Центр всемирного наследия 1 февраля, 13 апреля и 27 июля 2011 г. направил постоянному представительству Израиля при ЮНЕСКО письма относительно проведения запрошенной этим Комитетом миссии по мониторингу. 28 июля 2011 г. израильские власти, хотя и вновь заявили о своем намерении двигаться в направлении согласованного круга ведения такой миссии, которой они остаются привержены, проинформировали Центр всемирного наследия о том, что он получит в ближайшем будущем соответствующие комментарии.

19. На 35-й сессии (ЮНЕСКО, июнь 2011 г.), несмотря на предпринятые усилия, не удалось достичь консенсуса по тексту, представленному семью государствами-участниками, и Комитет всемирного наследия принял решение 35 COM 7A.22 без каких-либо поправок или дискуссий.

Прочие вопросы

20. Среди различных вопросов, связанных с сохранением культурного наследия Старого города Иерусалима, постоянно возникает вопрос об археологических раскопках, проводимых израильскими властями. В течение рассматриваемого периода ЮНЕСКО продолжала доводить до сведения израильских властей информацию о потенциальном воздействии на целостность и самобытность этого объекта археологических раскопок, проводимых в Старом городе Иерусалима.